

Alexander Massey

Han'shamah Lach

(for voice & guitar or piano,
or 3 unaccompanied voices)

www.alexandermassey.com

Han'shamah Lach

*Han'shamah lach v'haguf pa-alach,
chusah al amalach.
Han'shamah lach v'haguf shelach,
Adonai, aseih l'ma-an sh'mecha.*

הַנְּשָׁמָה לָךְ וְהַגּוּף פָּעֵלְךָ
חוּסָה עַל עֲמָלְךָ
הַנְּשָׁמָה לָךְ וְהַגּוּף שֶׁלְךָ
יְהוָה עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ

The soul is Yours and the body is Your workmanship;
have compassion on what You have created;
the soul is Yours and the body is Yours,
Adonai, do this for the sake of Your Name.

There is a well known setting of the first verse of *Han'shamah lach* attributed to Shalom Carlebach. With very few settings in circulation, I felt it was important to offer an alternative.

The *machzor* (High Holy Days prayerbook) of UK Judaism cites this source: *Machzor Oholei Ya'akov*, ed. R. Ya'akov ibn Yitzchaki, vol II (Jerusalem 1910), p.37. Idelsohn attributes the poem to Abraham Ibn Ezra. The prayer is usually associated with High Holy Days. *Yamim Noraim*, and is sung at *Selichot*, and also *Kol Nidrei*. The verses used in this setting are part of a longer prayer. Often just these two verses (or even the first verse) are used.



Han'shamah Lach

Music: Alexander Massey
Words: High Holy Days liturgy

Relaxed, feeling one in a bar ♩ = 90

Ha - n' - sha - mah lach v' - ha -
Ha - n' - sha - mah lach v' - ha -

guf — pa'-a - lach chu - sah al a ma - lach.
guf — she - lach, Ha - va - yah a - seih l' - ma-'an sh' - me -

Ha - n' - sha - mah lach v' - ha - guf pa' - a -
cha. Ha - n' - sha - mah lach v' - ha - guf she -



Alexander Massey, 2018 - Han'shamah Lach © 2018
by Alexander Massey is licensed under Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives
4.0 International. To view a copy of this license, visit <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>

Han'shamah Lach- Massey

22

lach, lach, chu - sah, chu - sah al

22

Ha - va - yah a - seih l' -

28

a - ma - sh' lach.

28

ma' - an sh' - me - cha.

1. 2.

34

rit.

The soul is Yours and the body is Your workmanship;
Have compassion on what You have created;

The soul is Yours and the body is Yours,
Havayah, do this for the sake of Your Name.

Han'shamah Lach

Music: Alexander Massey
Words: High Holy Days liturgy

Relaxed, feeling one in a bar ♩ = 90

Capo 5: Am Dm B E Am Dm B Am Dm Fm Bbm G7Em C7Am

Ha - n' - sha - mah lach v' - ha - guf pa' - a - lach chu - sah al
Ha - n' - sha - mah lach v' - ha - guf she - lach, Ha - va - yah a -

8 F#m7(b5)F#dim F7 Esus E7 Am Dm7 G Cmaj7
Bm7(b5)Bdim Bb7 Asus A7 Dm Gm7 C Fmaj7

a - ma - lach. Ha - n' - sha - mah lach v' - ha -
seih l' - ma - 'an sh' - me - cha. Ha - n' - sha - mah lach v' - ha -

16 Fmaj7 Bm7 E7 F#m(add11) E7 Am7 Dm G7 C
Bbmaj7 Em7 A7 Bm(add11) A7 Dm7 Gm C7 F

guf pa' - a - lach, chu - sah, chu - sah al
guf she - lach, Ha - va - yah a - seih l' -

24 F9(#11) Bs9(#11) Gsus G G7(9) 1. F/C C E 2. F/C C
Bs9(#11) Csus C C7(9) Bb/F F A Bb/F F

a - ma - lach. lach.
ma' - an sh' - me - cha. me - cha.

The soul is Yours and the body is Your workmanship;
Have compassion on what You have created;

The soul is Yours and the body is Yours,
Havayah, do this for the sake of Your Name.



Alexander Massey, 2018 - Han'shamah Lach © 2018
by Alexander Massey is licensed under Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives
4.0 International. To view a copy of this license, visit <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>

Han'shamah Lach

Music: Alexander Massey

Text: High Holy Days liturgy

Relaxed, feeling one in a bar ♩ = 90

Soprano

Tenor

Bass

8

S

T

B

16

S

T

B

23

S

T

B

1. 2.

Ha - n' - sha - mah lach v' - ha - guf pa' - a - lach, chu - sah al
Ha - n' - sha - mah lach v' - ha - guf she - lach, Ha - va - yah a -

Ha - n' - sha - mah lach v' - ha - guf pa' - a - lach, chu - sah al
Ha - n' - sha - mah lach v' - ha - guf she - lach, Ha - va - yah - nai a -

Ha - n' - sha - mah lach v' - ha - guf pa' - a - lach, chu - sah al
Ha - n' - sha - mah lach v' - ha - guf she - lach, Ha - va - yah a -

a seih l' - ma - an sh' - me - cha. Ha - n' - sha - mah lach v' - ha -
a seih l' - ma - an sh' - me - cha. Ha - n' - sha - mah lach v' - ha -

a seih - ma - lach. Ha - na' - sha - mah lach v' - ha -
seih sh' - me - cha. Ha - n' - sha - mah lach, v' - ha -

guf pa' - a - lach, chu - sah, chu -
guf she - lach, Ha - va - yah a -

v' - ha - guf pa' - a - lach, chu - sah, chu -
v' - ha - guf she - lach, Ha - va - yah a -

guf pa' - a - lach, chu - sah, chu -
guf she - lach, a - do - nai a -

sah al a - ma - lach. lach.
seih l' - ma' an sh' - me - cha. me - cha.

sah al a - ma - lach. lach.
seih l' - ma' an sh' - me - cha. me - cha.

sah al a - ma - lach. lach.
seih l' - ma' an sh' - me - cha. me - cha.

